

Porównanie tłumaczeń I Samuela 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłał więc lud do Szilo i przynieśli stamtąd skrzynię Przymierza z JAHWE Zastępów, siedzącym (nad) cherubami, a byli tam ze skrzynią Przymierza z Bogiem dwaj synowie Helego, Chofni i Pinechas.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wojsko wysłało więc posłańców do Szilo i ci przynieśli stamtąd skrzynię Przymierza z JAHWE Zastępów, siedzącym nad cherubami. Wraz ze skrzynią Przymierza Bożego przybyli też Chofni i Pinechas, dwaj synowie Helego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Posłał więc lud do Szilo, by sprowadzić stamtąd arkę przymierza JAHWE zastępów, który zasiada między cherubinami. Byli tam też z arką przymierza Boga dwaj synowie Helego, Chofni i Pinchas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż posłał lud do Sylo, i wzięli stamtąd skrzynię przymierza Pana zastępów, siedzącego na Cherubinach; byli też tam dwaj synowie Heli z skrzynią przymierza Pańskiego, Ofni i Finees.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłał tedy lud do Silo i wzięli stamtąd skrzynię przymierza JAHWE zastępów siedzącego na Cherubiniech; a byli dwa synowie Heli z skrzynią przymierza Bożego, Ofni i Finees.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lud posłał więc do Szilo i przywieziono stamtąd Arkę Przymierza Pana Zastępów, który zasiada na cherubach. Przy Arce Przymierza Bożego byli tam dwaj synowie Helego: Chofni i Pinchas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłał więc lud do Sylo, i sprowadzili stamtąd Skrzynię Przymierza Pana Zastępów, siedzącego na tronie między cherubami. A obaj synowie Heliego, Chofni i Pinechas, towarzyszyli Skrzyni Przymierza Bożego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłał więc lud do Szilo i przyniesiono stamtąd Arkę Przymierza JAHWE Zastępów, zasiadającego na cherubach. A dwaj synowie Helego, Chofni i Pinchas, towarzyszyli Arce Przymierza Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłano więc ludzi do Szilo, aby przynieśli stamtąd Arkę Przymierza JAHWE Zastępów, Zasiadającego na Cherubach. Z Arką Przymierza Bożego przybyli dwaj synowie Helego: Chofni i Pinchas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posłał więc lud do Szilo i sprowadzono stamtąd Arkę Przymierza Jahwe Zastępów panującego nad Cherubami. [Przybyli] tam [też] z Arką Przymierza Pana dwaj synowie Helego, Chofni i Pinchas.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарід післав до Силома, і беруть звідти кивот Господа, що сидить на херувимах, і з кивотом оба сини Ілі, Офні і Фінеес.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem lud wysłał do Szylo i sprowadzili stamtąd Arkę Przymierza WIEKUISTEGO Zastępów, który zasiada

			nad cherubami. Byli tam też dwaj synowie Elego – Hofni i Pinchas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posiał więc lud do Szilo i przyniesiono stamtąd Arkę Przymierza JAHWE Zastępów, siedzącego na cherubach. A z Arką Przymierza prawdziwego Boga byli tam dwaj synowie Helego: Chofni i Pinechas.